



éditionlimitée.ch & Super Marché

Règlement / Rules

1. Super Marché

Super Marché est un marché de Noël organisé par Quartier Général spécialisé dans l'art et le design suisse et européen, reconnu par le Tages Anzeiger (décembre 2018) comme l'un des sept meilleurs marchés de Noël de Suisse.

Cette année, en raison de la pandémie de COVID-19, Super Marché prend une forme plus modeste et s'organise en dépôt-vente. Sous réserve des normes en vigueur, l'équipe de QG accueillera les clients dans un espace dédié à cet effet, afin de leur permettre de découvrir les productions des artistes et designers. Ainsi, les créations feront l'objet d'une vente directe à condition que les normes sanitaires le permettent.

Super Marché is a Christmas market organized by Quartier Général specialized in Swiss and European art and design. It is recognized by the Tages Anzeiger (December 2018) as one of the best seven Christmas market in Switzerland. This year, due to the Covid-19 pandemic, Super Marché is organized as a boutique. Depending on the sanitary measures in place, the QG team will welcome customers in a small shop where they could discover the creations of artists and designers. Thus, the products will be put on direct sale only if the FOPH standards allow us to open a boutique at Quartier Général.

2. éditionlimitée.ch

Pour contrer une éventuelle fermeture prolongée des lieux culturels et favoriser le travail artistique et design, le site internet *éditionlimitée.ch* catalogue une sélection de créations originales d'artistes et designers suisses. Les pièces proposées à la vente y sont classées par catégorie afin de faciliter la recherche (bijoux et accessoires ; vêtements ; estampes ; dessin et illustration ; peinture ; sculpture ; art textiles ; art de la table). Chaque article dispose de sa propre page sur laquelle il est illustré par trois photographies (générale, détail, mise en situation) et fait l'objet d'une description détaillée. Son créateur est également mis en avant à travers une brève description de son travail.





To promote artistic and design works through these difficult times, the website editionlimitée.ch sells a selection of original works created by Swiss and European artists and designers. The pieces are classified by categories to make the research easier (jewellery and accessories; clothing; prints; drawing and illustration; painting; sculpture; textile arts; tableware). Each article has its own page on which the work is illustrated by three photographs (general, detail, scenario) and described in detail. A brief description enhances each artist's biography, as well as the creations themselves.

3. Inscription et admission

Les participants s'inscrivent au moyen du formulaire ci-joint jusqu'au 15 novembre au plus tard, à renvoyer par mail à withlove@q-g.ch. Quartier Général décide de l'admission des artistes et designers. La confirmation de participation est fixée au 19 novembre 2020. Ses décisions sont irrévocables et ne seront sujettes à aucune justification.

Participants apply using the attached form until November 15th at the latest, by sending an email to withlove@q-g.ch. Quartier Général decides on the admission of artists and designers. The confirmation of participation is sent on November 19th. The decision is irrevocable and will not be subject to any justification.

4. Organisation

Quartier Général met en place une plateforme de vente et gère la mise en ligne des photographies et des spécificités des objets vendus. En cas de vente, Quartier Général en informe au plus vite l'artiste ou designer par courriel. Suite à cela, l'artiste ou le designer envoie la marchandise dans un délai de 7 jours au client. Quartier Général retient sa commission et transfère l'argent dans un délai raisonnable sur le compte de l'artiste ou du designer.

Quartier Général sets up an online platform and manage the uploading of photographs, as well as the description of the items on sale. As soon as an item is sold, Quartier Général contacts the artist or designer by email. The artist or





designer sends the merchandise to the customer within a period of 7 days. Quartier Général earns a sales commission and transfers the sum owed to the artist's banking account within a reasonable deadline.

5. Objets

1. **Un maximum de 5 créations différentes** par artistes et designers peut nous être soumis, sauf dans le cas de **pièces uniques** où ce nombre s'élève à **10**.
 - a. Chaque création peut être vendue à plusieurs reprises selon vos stocks et selon le nombre que vous avez indiqué sur le formulaire. Par exemple, un artiste peut nous soumettre 5 estampes différentes que nous pouvons vendre à 50 exemplaires chacune.
 - b. L'artiste ou le designer doit tenir QG informé, et ce dans les plus brefs délais, d'un éventuel changement de stock.

A maximum of 5 different creations per artist and designer can be submitted, except in the case of unique pieces. In this case, a number of maximum 10 items can be submitted.

- a. Each creation can be sold several times according to your stock level and to the number indicated on the form. For example, an artist can submit 5 different prints which can be sold in 50 copies each.
- b. The artist or designer keeps QG updated about stock level.

6. Photographies

1. Les artistes et designers nous fournissent des photos haute définition (une image générale, un détail, une mise en situation) de chacun des objets soumis.
2. En cas de confirmation de participation, les photos envoyées figureront sur le site internet *éditionlimitée.ch* durant au moins 2 mois. Vérifier l'état de vos stocks !

- The artists and designers provide us with high definition photos (a general image, a detail, a scenario) of each object submitted.





- In case of the participation is confirmed, the photos will be uploaded on the website editionlimitée.ch for 2 months at least. Check you stock level!

7. Commission

1. Une commission de 25% sera retenue sur les ventes par Quartier Général.
 2. Le versement du 75% des ventes sera effectué dans un délai raisonnable.
- Quartier Général earns a commission of 25% on sales.
 - The sum owed to the artist and designer, equal to 75% on the sales, is transfer to its banking account within a reasonable deadline.

8. Paquets et emballages

1. Les objets sont envoyés par vos soins à la clientèle, dans un délai de 7 jours. (attention, avant les fêtes de Noël, merci de réduire ce délai !)
 - a. Tout contrevenant à cette règle sera banni de notre site Internet.
2. Les retours ne sont pas prévus par notre site sauf en cas d'erreurs d'article ou de dommages.

You are in charge of sending the items sold to the customers within a period of 7 days (before Christmas, please observe a shorter deadline!).

Anyone contravene this rule will be banned of the website.

Returns are not provided, except in case of a wrong delivery or if the item sent is damaged.

9. Dépôt-vente

2. Selon la situation sanitaire, QG organisera un Super Marché modeste sous forme de dépôt-vente. Un mail vous parviendra dans les meilleurs délais concernant la tenue ou non de cet événement.
3. Suite à la confirmation de participation, les artistes et designers nous font parvenir leurs créations originales (exclu les articles mentionnés par vos soins sur [éditionlimitée.ch](http://editionlimitée.ch)) par voie postale ou en personne **jusqu'au 7 décembre au plus tard**. L'envoi du colis doit nous être communiqué dès lors qu'il est déposé à La Poste.





4. En plus des créations, le colis contient un reçu détaillé des pièces envoyées et de leur prix. Un pointage sera effectué par nos soins dès sa réception, dont vous serez notifiés. Quartier Général ne peut être tenu responsable en cas de manque.

- Depending on the sanitary measures in place, Quartier Général will organize a modest version of Super Marché. The QG team will welcome customers in a small shop where they could discover the creations of artists and designers. An email will be sent to you concerning the running of this event if it can still be on.
- Following the confirmation of participation, the artists and designers send us their creations (different from the one submitted for the website editionlimitée.ch) by post or in person until December 7th at the latest. The shipment of the package must be communicated to us as soon as it is sent.
- In addition to the creations, the package contains a detailed receipt of all the items sent and their price. We will check the items sent and notify you right after that. Quartier Général cannot be held responsible for any missing item.

